

# Monsieur l'Abbé

(El Señor abad)

(Edición: Cpdl)

Música: Orlando di Lasso (1532-1594)

Texto: Clément Marot (1496-1544)

S. Mon-sieur l'ab-bé et mon-sieur son va -

A. Mon-sieur l'a- bé et mon-sieur son va -

T. Mon - sieur l'a-bé et mon-sieur son va -

B. Mon-sieur l'ab-bé et mon-sieur son va -

*El señor abad y su señor criado*

4

let sont faits é - gaux tous deux com- me de ci-re, l'un est grand

let sont faits é - gaux tous deux com- me de ci - re

let sont faits é - gaux tous deux com-me de ci - re

let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re l'un

*son [están hechos] iguales, como de cera:*

8

fou, l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fou -  
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -  
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -  
 est grand fou l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -

*uno está muy loco, otro es un loquillo*

11

let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.  
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.  
 l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un  
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un

*a uno le gusta gastar bromas, al otro gozar y reir.*

15

L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat  
 L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé -  
 boit du bon, L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat  
 boit du bon l'au - tre ne boit du pi - re, Mais un dé - bat

*uno bebe del buen (vino), el otro no bebe del malo [peor]*

19

au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la nuit  
 bat au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé tou-te la  
 au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la  
 auy soir en-tr'eux s'é - met car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la

*Pero a la noche se produce una disputa entre ellos:*

23

ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -  
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se - cours ne  
 nuit ne veut ê-tre sans vin que sans se - cours ne meu -  
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -

*el abad no puede de noche estar sin vino, por no morir sin socorro,*

27

re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 meu - re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 re, et son va - let ja - mais dor - mir ne

*y su criado no duerme jamás*

32

peut tan - dis - qu'au pot, tan - dis qu'au pot,  
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de - meu -  
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -  
 peut tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -

*mientras quede en el jarro una sola gota*

36

u - ne goutte en de - meu - re, u - ne goutte  
 re, u - ne goutte en de - meu - re u - ne goutte en de - meu -  
 meu - re, u - ne goutte ne de - meu - re  
 meu - re, u - ne goutte

*mientras quede en el jarro una sola gota*

40

en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.  
 re, u - ne goutte en de meu - re.  
 u - ne goutte en de - meu - re.  
 en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.

*mientras quede en el jarro una sola gota.*